

LESSON 15

SUJATA GAVE HIM MILK-RICE

In a village called Senani there lived a young, very beautiful and rich girl who wanted to marry and have a son. She waited for many years and she was not successful. The people told her that she must go to a Banyan tree near Neranjara fiver and ask the tree-god to give her a husband and a lovely son. People at that time believed and prayed to trees and images for help. She did as talk by the people. Later on she got married to a young man and they had a lovely son. She was extremely happy and decided to fulfil her vow to that tree-god for giving her all that she had asked for. So on the day she wanted to fulfil the vow she sent her servant to the tree to clean the foot of the Banyan tree.

သင်ခန်းစာ (၁၅)

သုဇာတာသည် ရဟန်း ဂေါတမကို ယနာနို့ဆွမ်း ပေးလှူစဉ်

သေနာနိဂုံးခေါ်သော ရွာတစ်ရွာတွင် အိမ်ထောင်ပြုပြီး သားတစ်ယောက်ရှိဖို့ရန် အလိုရှိနေသော အလွန် ချောမော လှပ ချမ်းသာသော လုံမငယ်တစ်ဦးနေထိုင်ခဲ့ပါတယ်။ သူမသည် နှစ်အတော်ကြာ စောင့်နေခဲ့သော်လဲ ဆန္ဒပြည့်ဝခြင်းမရှိခဲ့ပါ။ သူမသည် နေရဉ္စရာမြစ်အနီးရှိ ညောင်ပင်ကြီးဆီ သွားပြီးတော့ သူမကို ယောက်ျား တစ်ယောက်နှင့်ချစ်စဖွယ် သားတစ်ယောက်ပေးဖို့ရန် သစ်ပင်စောင့် နတ် ရုက္ခစိုးကြီးထံ တောင်းခံပါလို့ သူမကို တချို့လူများက ပြောခဲ့ကြပါတယ်။ ထိုအချိန်က လူအများသည် အလိုဆန္ဒများရရှိဖို့ရန်အတွက် သစ်ပင်များကို ဆည်းကပ် ကိုးကွယ်ခဲ့ကြပါတယ်။ သူမ သည် ထိုလူအများပြောခဲ့ကြသည့်အတိုင်း ပြုလုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ယင်းနောက်မှာ တော့ သူမသည် လူငယ်တယောက်နှင့် အိမ်ထောင်ပြုခဲ့ပြီး သူတို့မှာ ချစ်စဖွယ် သားငယ်လေးတစ်ယောက် ရရှိခဲ့ကြပါ တယ်။ သူမသည် အလွန်ပျော်ရွှင်ပြီး သူတောင်းသမျှ အလိုဆန္ဒအားလုံးကိုပေးခဲ့သော သစ်ပင်စောင့်နတ် ရုက္ခစိုး မင်းကြီးကို ပူဇော်ပသ ကန်တော့ဖို့ရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ချလိုက်ပါတယ်။ ထို့ကြောင့် သူမသည် ပူဇော်ပသ ကန်တော့ လိုသော တစ်နေ့တွင် သူမ၏ အလုပ်သမားများကို ညောင်ပင်ခြေရင်းသို့ သွား ရောက်သန်ရှင်းဖို့ရန် စေလွှတ်ခဲ့ ပါတယ်။

This young and beautiful lady's name was Sujata. She had a thousand cows and she fed them with sweet creepers called Valmee so that the cow's milk was sweet. Then

she milked the thousand cows and fed that – milk to five hundred cows and their milk to two hundred and fifty cows and so on until she fed only eight cows. She did this to get the sweetest and most nourishing milk to make the delicious milk-rice for the tree-god. She then cooked the rice in this milk. Suddenly she was surprised to see her servant running and coming to her very happy and excited and said:

“O! my lady Sujata, the Banyan tree-god himself has come down from the tree for your food. He is seated under the tree meditating. How lucky you must be to have the god in person to accept your food.”

ထိုငယ်ရွယ် လှပသော အမျိုးသမီး၏အမည်မှာ သုဇာတာဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ သူမမှာ နွားတစ် ထောင်ရှိခဲ့ပြီး သူမသည် နွားနို့များ အလွန်ချိုမြိန်သည့်တိုင်အောင် ယင်းနွားများကို Valmee ခေါ်သော နွယ်ချိုမြိန်များကို ကျွေးမွေးခဲ့ပါတယ်။ ထို့နောက် သူမသည် နွားတစ်ထောင်မှနို့များကို ရယူပြီး ယင်းနွားနို့များကို ငါးရာသောနွားတို့ကို တိုက်ကျွေးခဲ့ကာ၊ ယင်းငါးရာမှရရှိသော နွားနို့တို့ကို နှစ်ရာငါး ဆယ်သောနွားတို့ကိုတိုက်ကျွေးခဲ့ပါတယ်။ ထိုကဲ့သို့ သူမသည် နွားရှစ်ကောင်မျှသာ ကျန်သည်အထိ တိုက်ကျွေးခဲ့ပါတယ်။ သူမသည် သစ်ပင်စောင့်နတ် ရုက္ခစိုး မင်းကြီးအတွက် အလွန် ချိုမြိန် အရသာရှိ သော ဗနာနို့ဆွမ်းပြုလုပ်ဖို့ရန် အလွန်ချိုမြိန်ပြီး အာဟာရပြည့်ဝသည့် နို့များရရှိဖို့ရန် ဤနည်းအားဖြင့် ပြုလုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ထို့နောက် သူမသည် ယင်းနွားနို့ဖြင့် ထမင်းချက်ခဲ့ပါတယ်။ ရုတ်တရက် သူမ၏ အလုပ်သမားက သူမပျော်ရွှင်စေရန် ပြေးလာပြီး သူမကို အံ့အားသင့်စေခဲ့ပြီး တက်ကြွ တုန်လှုပ်စွာ ပြောကြားခဲ့ ပါတယ်။

“အို.....သခင်မ သုဇာတာ၊ ညောင်ပင်စောင့်နတ် ရုက္ခစိုးကြီးသည် သူ့ကိုယ်တိုင် ရှင်မ၏ ဗနာနို့ ဆွမ်းအတွက် ညောင်ပင်မှ လာရောက်၍ သစ်ပင်အောက်တွင် တရားအားထုတ်လျက် ထိုင်နေပါတယ်။ သင်၏ ဗနာနို့ဆွမ်းကို ခံယူဖို့ရန် ရုက္ခစိုးနတ်မင်းကြီးကိုယ်တိုင်ရှိနေတာ သင်သည် ဘယ်လောက်များ ကံကောင်း လိုက်ပါလိမ့်။

Sujata too was very happy and excited. She danced with joy with the servant. They then took even more pains to prepare the milk-rice.

Taking with them the delicious milk-rice both of them went toward the Banyan tree. Sujata was so surprised and excited to see her tree-god himself ----- who was so handsome-looking so serene, sitting and meditating. She did not know that he was in fact Ascetic Gotama. While she was putting the delicious milk-rice in his bowl she said, "May you be successful in obtaining your wishes as I have been."

Ascetic Gotama ate the food and then with the empty bowl in his hand, crossed the river Neranjara on the way to Gaya.

သုဇာတာလဲဘဲ အလွန် ဝမ်းသာ ပျော်ရွှင် တက်ကြွခဲ့ပါတယ်။ သူမသည် အလုပ်သမားနှင့်အတူ ပျော်ရွှင်စွာ ကခုန်ခဲ့ပါတယ်။ ထို့နောက် ၎င်းတို့သည် ဃနာနိဆွမ်းချက်ပြုတ်ပြင်ဆင်ဖို့ရန် မမောနိုင် မပန်းနိုင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ကြပါတယ်။

၎င်းတို့ နှစ်ယောက်သည် ထို အရသာနှင့်ပြည့်စုံသော ဃနာနိဆွမ်းတို့ကိုယူဆောင်လျက် ညောင်ပင်ဆီသို့ သွားခဲ့ကြပါတယ်။ သုဇာတာသည် ထိုင်လျက် တရားအားထုတ်နေသော အလွန် လှပ သပ္ပာယ်ပြီး ကြည့်ရှုဖွယ်ကောင်းသော ညောင်ပင်စောင့်နတ် ရုက္ခစိုးမင်းကို ကြည့်ရှုဖို့ရန် အလွန်ဘဲ အံ့အားသင့် တက်ကြွ တုန်လှုပ်လျက်ရှိခဲ့ပါတယ်။ သူမသည် အမှန်တကယ်တော့ ထိုအရာသည် ရဟန်း ဂေါတမလိုမသိခဲ့ပါ။ သူမသည် အရသာနှင့်ပြည့်စုံသော ဃနာနိဆွမ်းများကို ခွက်ပန်းကန်ထဲသို့ ထည့်နေ စဉ် "ကျွန်ုပ် လိုအင်ဆန္ဒတွေ ပြည့်ဝခဲ့သလို သင်၏ လိုအင်ဆန္ဒများသည် ပြီးပြည့်စုံပါစေ" ဟု ပြောကြား ခဲ့ပါတယ်။

ရဟန်း ဂေါတမသည် ထိုဃနာနိဆွမ်းကို သုံးဆောင်ပြီးနောက် ထိုခွက်အလွတ်နှင့်အတူ ဂယာသို့ သွားရာလမ်းရှိ နေရဉ္စရာမြစ်ကို ဖြတ်ကျော်ခဲ့ပါတယ်။